

## แนวทางในการใช้ดวงตราอาเซียน



1. ดวงตราอาเซียนเป็นสัญลักษณ์ที่เป็นทางการของอาเซียน
2. ดวงตราอาเซียนแสดงถึงเสถียรภาพ สันติภาพ ความสามัคคี และพลวัตของอาเซียน สีของดวงตราประกอบด้วยสีน้ำเงิน สีแดง สีขาว และสีเหลือง ซึ่งแสดงถึงสีหลักของตราประจำชาติของบรรดาสมาชิกอาเซียนทั้งหมด
3. น้ำเงินแสดงถึงสันติภาพและเสถียรภาพ แดงเป็นตัวแทนของความกล้าหาญและพลวัต ขาวแสดงถึงความบริสุทธิ์ และเหลืองเป็นสัญลักษณ์ของความเจริญรุ่งเรือง
4. รวงข้าวที่อยู่ตรงกลางของดวงตราอาเซียนแสดงถึงความใฝ่ฝันของบรรดาผู้ก่อตั้งอาเซียนให้มีอาเซียนที่ประกอบด้วยบรรดาทุกประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ผูกพันกันอย่างมีมิตรภาพ และเป็นหนึ่งเดียว
5. วงกลมแสดงถึงเอกภาพของอาเซียน
6. ดวงตราอาเซียนสงวนลิขสิทธิ์โดยอาเซียน

### A. การใช้ดวงตราอาเซียน

7. การใช้ดวงตราอาเซียนจะต้องเป็นไปเพื่อการส่งเสริมอาเซียน และวัตถุประสงค์และหลักการของอาเซียน ห้ามใช้เพื่อวัตถุประสงค์ทางการเมืองหรือเพื่อกิจกรรมที่จะสร้างความเสื่อมเสียเกียรติให้แก่อาเซียน

8. ห้ามใช้ดวงตราอาเซียนเพื่อแสวงหาผลประโยชน์ในทางการค้า เว้นแต่ได้รับหนังสือให้ความเห็นชอบยินยอมอย่างเป็นทางการ ตามกระบวนการที่ปรากฏในข้อ A.4.

#### A.1. การใช้ดวงตราอาเซียนโดยประเทศสมาชิกอาเซียน

9. สนับสนุนให้ประเทศสมาชิกอาเซียนนำดวงตราอาเซียนไปใช้ในงานทางการซึ่งเกี่ยวข้องกับอาเซียน
10. ให้วางดวงตราอาเซียนอยู่ด้านขวาของสัญลักษณ์ประจำชาติของรัฐสมาชิกอาเซียน (หมายถึงด้านขวาของผู้ชม)

#### A.2. การใช้ดวงตราอาเซียนโดยสำนักเลขาธิการอาเซียน

11. ให้สำนักเลขาธิการอาเซียนใช้ดวงตราอาเซียนตามที่เลขาธิการอาเซียนเห็นสมควร อาทิ
- a. แสดงที่อาคารของสำนักเลขาธิการอาเซียน และทำเนียบของเลขาธิการอาเซียน
  - b. ใช้เป็นหัวกระดาษของหนังสือราชการ
  - c. ใช้เป็นตราประทับอย่างเป็นทางการของสำนักเลขาธิการอาเซียน
  - d. ใช้ในสิ่งพิมพ์เผยแพร่อย่างเป็นทางการ เครื่องเขียน และของที่ระลึกของสำนักเลขาธิการอาเซียน
  - e. ใช้ประทับดวงตราหรือสลักบนทรัพย์สินของสำนักเลขาธิการอาเซียน
  - f. ใช้แสดงในงานที่เป็นทางการของอาเซียน

#### A.3. การใช้ดวงตราอาเซียนโดยองค์การที่เกี่ยวข้องกับอาเซียน

12. องค์การที่เกี่ยวข้องกับอาเซียนอย่างเป็นทางการดังปรากฏในภาคผนวก 2 ของกฎบัตรอาเซียน สามารถใช้ดวงตราอาเซียนในการติดต่อประสานงานและในงานประชุมอย่างเป็นทางการ

#### A.4. การใช้ดวงตราอาเซียนโดยองค์การอื่นๆ

13. องค์การอื่นๆ ซึ่งตั้งในประเทศสมาชิกอาเซียนจำเป็นต้องยื่นคำร้องในการขอใช้ดวงตราอาเซียนแก่สำนักเลขาธิการอาเซียนแห่งชาติ โดยในกรณีของไทย ให้ยื่นคำร้องที่กรมอาเซียน กระทรวงการต่างประเทศ ซึ่งตั้งอยู่ที่

443 ถนนศรีอยุธยา กรุงเทพมหานคร 10400

โทรศัพท์ : 02-6435223

14. องค์การอื่นๆ ซึ่งตั้งอยู่นอกอาเซียนต้องยื่นคำร้องขอใช้ดวงตราอาเซียนไปที่

Public Outreach and Civil Society Division

The ASEAN Secretariat

70 A, Jl. Sisingamangaraja

Jakarta 12110

Indonesia

E-mail: public.div@asean.org

15. ผู้ประสงค์จะขอใช้ดวงตราอาเซียนจะต้องยื่นคำร้องเป็นลายลักษณ์อักษร พร้อมแนบข้อมูลดังต่อไปนี้

- ประวัติขององค์กร
- ลักษณะและวัตถุประสงค์ของกิจกรรมนั้นๆ
- ระยะเวลาของการใช้ดวงตราอาเซียน
- แบบจำลองของดวงตราอาเซียนที่จะใช้

16. สำนักเลขาธิการอาเซียนแห่งชาติและสำนักเลขาธิการอาเซียนจะพิจารณาคำร้องดังกล่าว โดยคำอนุญาตนั้นจะครอบคลุมเฉพาะกิจกรรมที่ขออนุญาต และไม่สามารถมอบให้บุคคลที่สาม

17. หน่วยงานที่ได้รับสิทธิในการใช้ดวงตราอาเซียนมิได้เป็นการได้รับสิทธิในการใช้ดวงตราอาเซียนแต่เพียงผู้เดียว หรือเป็นการอนุญาตให้ใช้ดวงตราอาเซียน หรือเครื่องหมายการค้า หรือตราสัญลักษณ์ที่คล้ายคลึงกัน ไม่ว่าจะด้วยการจดทะเบียนหรือวิธีอื่น

#### B. การทำสำเนาดวงตราอาเซียน

18. การทำสำเนาดวงตราอาเซียนจะต้องเป็นไปตามรายละเอียดและแถบสี ดังปรากฏในภาคผนวก

#### C. การให้ความเห็นชอบและแก้ไขแนวทางการใช้ดวงตราอาเซียน

19. แนวทางการใช้ดวงตราอาเซียนนี้จะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะมนตรีประสานงานอาเซียน

20. ประเทศสมาชิกอาเซียนอาจเสนอปรับปรุงแนวทางดังกล่าว โดยเสนอเรื่องต่อคณะกรรมการผู้แทนถาวรประจำอาเซียน เพื่อให้พิจารณาและตกลงกันตามหลักฉันทามติ และจะต้องแจ้งข้อแก้ไขดังกล่าวแก่คณะมนตรีประสานงานอาเซียน เพื่อทราบและให้มีผลบังคับใช้ทันที

#### ภาคผนวก

1. รายละเอียดของแถบสีที่ได้รับการรับรองสำหรับสีของดวงตราอาเซียน ได้แก่

น้ำเงิน: แถบสี 286

แดง : แถบสี แดง 032

เหลือง : แถบสีผสมแล้วสีเหลือง

2. สำหรับกระบวนการพิมพ์แบบสี่สี รายละเอียดของแถบสีจะเป็น  
สีน้ำเงิน : 100C 60 M 0Y 6K (100C 60M 0Y 10K)  
สีแดง : 0C 91M 87Y 0K (0C 90M 90Y 0K)  
สีเหลือง : 0C 0M 100Y 0K
  
3. ให้ใช้รายละเอียดที่อยู่ในวงเล็บเมื่อการวัดใดๆ ของสีชุดนั้นไม่สามารถกระทำได้
  
4. ในตัวจำลองแถบสีชุด ให้รายละเอียดเป็นเท่ากับ  
น้ำเงิน : แถบสี 204-1  
แดง : แถบสี 60-1  
เหลือง : แถบสี 1-3
  
5. รูปแบบตัวอักษรที่ใช้สำหรับคำว่า "อาเซียน" ในดวงตราอาเซียนคือ Helvetica ตัวเล็ก หนา
  
6. ดวงตราอาเซียนที่จะนำไปใช้จะต้องปรากฏตามสีที่กำหนดไว้ หรืออาจปรากฏในสีเดียว ซึ่งอาจเป็นสีดำขาว ทอง หรือเงิน โดยอาจขยายหรือลดขนาดของดวงตราอาเซียนเพื่อให้เหมาะสมกับการนำไปใช้หรือสถานที่ที่จะใช้ได้ หากไปตามสัดส่วนที่ถูกต้อง

**หมายเหตุ:**

- แนวทางการใช้ดวงตราอาเซียนนี้ได้รับการรับรองในที่ประชุมคณะมนตรีประสานงานอาเซียน ครั้งที่ 6 เมื่อวันที่ 8 เมษายน ค.ศ. 2010 ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศเวียดนาม
- สามารถอ้างอิงข้อมูลจากต้นฉบับภาษาอังกฤษได้ที่:  
<http://www.asean.org/asean/about-asean/asean-emblem>

\*\*\*\*\*

# **ASEAN Emblem**

## **Guidelines on the Use of the ASEAN Emblem**

1. The ASEAN Emblem shall be the official emblem of ASEAN.
2. The ASEAN Emblem represents a stable, peaceful, united and dynamic ASEAN. The colours of the Emblem -- blue, red, white and yellow -- represent the main colours of the state crests of all the ASEAN Member States.
3. The blue represents peace and stability. Red depicts courage and dynamism, white shows purity and yellow symbolises prosperity.
4. The stalks of padi in the centre of the Emblem represent the dream of ASEAN's Founding Fathers for an ASEAN comprising all the countries in Southeast Asia, bound together in friendship and solidarity.
5. The circle represents the unity of ASEAN.
6. The ASEAN Emblem is the reserved copyright of ASEAN.

### **A. Use of the ASEAN Emblem**

7. The ASEAN Emblem shall be used in a manner that promotes ASEAN and its purposes and principles. It shall not be used for political purposes or for activities that harm the dignity of ASEAN.
8. The ASEAN Emblem shall not be used for commercial purposes unless the entities concerned obtain official approval through the procedures stipulated in Article A.4.

#### **A.1. Use of the ASEAN Emblem by ASEAN Member States**

9. ASEAN Member States are encouraged to use the ASEAN Emblem in official functions relating to ASEAN.
10. The ASEAN Emblem shall be placed to the right of the ASEAN Member States' National Symbols, as seen by the viewer.

#### **A.2. Use of the ASEAN Emblem by the ASEAN Secretariat**

11. The ASEAN Secretariat shall use the ASEAN Emblem in the manner considered appropriate by the Secretary-General which may include the following:
  - a. Display at the Secretariat buildings and residence of the Secretary-General;
  - b. Use in its official correspondence as letterhead;
  - c. Use as the official seal for the ASEAN Secretariat;
  - d. Use in its official publications, stationery and souvenirs;
  - e. Mark or engrave on properties belonging to the ASEAN Secretariat; and
  - f. Display at ASEAN official functions.

### **A.3. Use of the ASEAN Emblem by Entities Associated with ASEAN**

12. Entities officially associated with ASEAN as in Annex 2 of the ASEAN Charter may use the ASEAN Emblem in their official correspondences and meetings.

### **A.4. Use of the ASEAN Emblem by Other Entities**

13. Other entities based in an ASEAN Member State shall submit their request for the use of the ASEAN Emblem to the ASEAN National Secretariat concerned.
14. Other entities outside the ASEAN region shall submit their request for the use of the ASEAN Emblem to the Public Outreach and Civil Society Division of the ASEAN Secretariat:

Public Outreach and Civil Society Division  
The ASEAN Secretariat  
70 A, Jl. Sisingamangaraja  
Jakarta 12110  
Indonesia  
E-mail: [public.div@asean.org](mailto:public.div@asean.org)

15. Requests for the use of the ASEAN Emblem shall be submitted in writing, and accompanied with the following information:
  - o organisational profile;
  - o nature and purpose of the proposed activity;
  - o duration of the use of the ASEAN Emblem; and
  - o prototype of the proposed use of the ASEAN Emblem.
16. The ASEAN National Secretariats and the ASEAN Secretariat shall consider the requests accordingly. The approval granted shall be exclusive to the proposed activity. Such approval shall not be extended to third parties.
17. Authorisation to use the ASEAN Emblem does not confer on those to whom it is granted any right of exclusive use, nor does it allow them to appropriate the Emblem or any similar trademark or logo, either by registration or any other means.

### **B. Reproduction of the ASEAN Emblem**

18. The ASEAN Emblem shall be reproduced in accordance with the Specifications and Colours indicated in the Annex.

### **C. Approval of and Amendments to the Guidelines**

19. The Guidelines shall be approved by the ASEAN Coordinating Council (ACC).
20. Any Member State may propose amendments to the Guidelines, which shall be submitted to the Committee of Permanent Representatives (CPR) for its consideration and agreed upon by consensus. The agreed amendments shall be submitted to the ASEAN Coordinating Council (ACC) for notation, and thereafter come into immediate effect.

## ANNEX

### Specifications and Colours

1. The specifications of Pantone Colour adopted for the colours of the ASEAN Emblem are:  
Blue : Pantone 286  
Red : Pantone Red 032  
Yellow : Pantone Process Yellow
2. For four-colour printing process, the specifications of colours will be:  
Blue : 100C 60 M 0Y 6K (100C 60M 0Y 10K)  
Red : 0C 91M 87Y 0K (0C 90M 90Y 0K)  
Yellow : 0C 0M 100Y 0K
3. Specifications in brackets are to be used when an arbitrary measurement of process colours is not possible.
4. In Pantone Process Colour Simulator, the specifications equal to:  
Blue : Pantone 204-1  
Red : Pantone 60-1  
Yellow : Pantone 1-3
5. The font used for the word "ASEAN" in the Emblem is lower-case Helvetica in bold.
6. The Emblem shall appear either in the specified colours or in a singular colour of black, white, gold or silver. It can be enlarged or shrunk in proportionate size as appropriate for its use and place of display.

#### **Note:**

*The Guidelines were adopted at the 6th Meeting of the ASEAN Coordinating Council (ACC), Ha Noi, 8 April 2010.*